



剑桥华人基督教会

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

2/2019



今年是我们中国人的「猪年」，所以在这里想跟大家谈谈圣经中有关猪的记载。首先，在旧约的记载中，上帝吩咐说猪是不洁净的，所以以色列人不可以吃，连死了的猪，他们也不可以摸(利未记 11 章及申命记 14 章)。那为什么猪是不洁净的呢？圣经没有明说，但学者的研究告诉我们：当时迦南人的异教崇拜是以猪来祭祀他们的神明，有些地方更把猪视为是神圣的，因此上帝可能是要以色列人与外邦人有分别才吩咐说猪是不洁净的。另外，今日的医学研究也告诉我们：猪肉如果煮得不够熟，是可能会让人生病的，若我们想想以色列人当日在旷野生活的种种有限条件，吩咐不可吃猪肉(及某些同样需要煮熟才能吃的食物)其实是上帝对以色列人的体贴。

在新约里，主耶稣也曾经在说话中提过猪。在马太福音 7 章 6 节，主耶稣对门徒说：「不要把圣物给狗，也不要你们的珍珠丢在猪前，恐怕牠践踏了珍珠，转过来咬你们。」主耶稣这话主要是用猪来比拟那些不懂得珍视天国宝贵道理的人，不但浪费了别人的善意，更有可能以恶报善，反过来利用天国的道理来「攻击」信的人。例如：主耶稣教导门徒要饶恕别人七十个七次，「猪」一样的人知道后便可能会把别人的饶恕滥用了。

另外，几卷福音书都记载到主耶稣有一次把一群鬼从一个人的身上赶出去，但又容许这群鬼进入猪群，结果全群猪都忽然闯下山崖，投在海里淹死了，然后合城的人不单没有为那个人得着帮助而高兴，反而马上央求主耶稣离开。从这件事上，我们可以看到主耶稣看人的价值比一切都贵重，反而人却看重钱财。

最后，圣经中还有一些很有意思的有关猪的记载，都是可以对我们有提醒作用的，例如：路加福音 15 章「浪子的比喻」中的小儿子因为离开了父亲的家，后来沦落到替别人放猪，甚至连猪所吃的豆荚也没有人给他吃。另外，箴言 11 章 22 节说：「妇女美貌而无见识，如同金环带在猪鼻上。」而彼得后书 2 章 22 节就说：「俗语说

得真不错：狗所吐的，牠转过来又吃；猪洗净了又回到泥里去滚；这话在他们身上正合式。」

新的一年，盼望我们都可以从猪的身上可以学会一些功课。

This year is our Chinese "Year of the Pig", so I would like to share about the passages of "pigs" in the Bible. In the Old Testament, God has commanded the Israelites not to eat pigs nor touch the dead pigs since they were unclean (according to Leviticus 11 and Deuteronomy 14). However, the Bible does not explain why the pig is unclean. Some of the scholar's researches tell us that the pagan worship of the Canaanites was to worship their gods with pigs as sacrifices. In some places, the pigs were even considered to be sacred, so it could be because God wants the Israelites to separate from the Gentiles and therefore He told them that the pigs are unclean. Today's medical research also tells us that if the pork is not cooked well enough, it may even make people sick. If we imagine the conditions in which the Israelites were living in the wilderness back then, it might be difficult to fully cook the pork and other similar types of food under the limited environment. This commandment could therefore be considered as God's thoughtfulness to the Israelites.

In the New Testament, Jesus has also talked about pigs in His preaching. In Matthew 7:6, Jesus said to His disciples, *"Do not give dogs what is sacred; do not throw your pearls to pigs. If you do, they may trample them under their feet, and turn and tear you to pieces."* Jesus used the pig as a metaphor to describe those who do not know how to cherish the precious truth of the kingdom. They have not only wasted the goodwill of others, they are even more likely to repay good with evil through using the teachings of Heaven to "attack" the believers. For example, the Lord Jesus teaches His disciples to forgive others seventy-seven times, those who are like "pig" would perhaps abuse the forgiveness of others after knowing this.

In addition, several Gospels have recorded that Jesus once driven a group of demons out of one man and allowing them to go into the pigs. As a result, the herd of pigs suddenly rushed down the steep bank into the lake and were drowned. And then those people of the town not only did not feel happy for the healing of demon-possessed man, they even plead with Jesus to leave their region. From this incident, we can see that Jesus values people more than everything else, yet people only values their money possession.

Finally, there are some very interesting passages about the pigs in the Bible that can give us reminders. For example, in Luke 15 "The Parable of the Prodigal Son", it mentioned a story about the younger son leaving his father's house and later perished to feed the pigs for others, and he even had to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything. In addition, Proverbs 11:22 says, *"Like a gold ring in a pig's snout is a beautiful woman who shows no discretion."* And 2 Peter 2:22 says, *"They prove the truth of this proverb: 'A dog returns to its vomit.' And another says, 'A washed pig returns to the mud.'"*

I pray that we can learn some lessons from the pigs in this new year.

Prayer Letter of Our Missionary 宣教士代祷信

"He will wipe away every tear from their eyes, and death shall be no more, neither shall there be mourning, nor crying, nor pain anymore, for the former things have passed away... 'Behold, I am making all things new!'"

Revelation 21:4-5a

Long live Messiah!

Greetings from this very cold and, strangely wet place!! This newsletter was meant to reach you last month, obviously it didn't. =p I blame the very cold weather that has caused me into hibernation! But I do sincerely apologise for the delay!

Learning to be tolerance

Having been living here in this country for over a year, I realised that there are a lot of things I still need to learn. Learning to be tolerance is definitely one of them. Having brought up and lived in developed countries all my life, where everything work in logical and efficient ways. I am still learning to understand that this country is different. And to expect that one simple task like renewing my visa will very likely to take me more than a day and several trips to accomplish. Obstacles could be caused by extra paper works needed, paper works from other establishments were not ready, the important personnel was not in the office to sign off the required paper works, and even unexpected power shortage therefore no computer is working could happen. And lately, because of the freezing weather, I have also learnt to be tolerance of the drop of my own personal hygienic standard by not showering daily, so far my 'best record' was for 4 days >.< yes, I guess I am learning to merge into this culture and I am sure I am fitting in very well! ;-p

Learning to persevere

University language class has finally came to an end after last December's end of semester exams (yes, I managed to pass them all, YAY!). The decision to discontinue with the local university classes is because it is too time consuming and inflexible, and I feel that having spent over a year in this country, it is now time to start connecting with various anti-human trafficking organisations. However, this does not mean that I have completely stopped my language learning because I am still having private tutoring. Moreover, I am spending more time on self study, specially on the religious modules where I focus on Biblical vocabs in their local language. To be frank, language isn't my gift, and yes, I am learning to persevere in particularly in this area. Prayers on this would be highly appreciated! =)

"If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his language, that goes to his heart." - Nelson Mandela.

Learning to wait patiently

Having been born and raised in this 'lets make things happen now' generation. It has been frustrating and disappointing on how slow I feel my anti-human trafficking ministry is progressing. But lately, I realised that my 'let's save all the girls and let's do it all and do it now' mentality is really hindering my relationship with God because I had been trying to make things happen using my own efforts and not waiting for His timing. Although not saying I should be inactive, sit at home each day and wait for His divine appointments to turn up. I do desire to spend more time in prayers and to seek His will. There are so many needs here in this country, and it is so easy for me to jump into the first need that I encountered. I hope this will not happen because I want my ministry to be a Holy Spirit driven, God centered ministry. Please do pray for my ministry, my patience and for His divine appointments.

「上帝要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的事都过去了...『看哪，我将一切都更新了！』」

启示录 21:4-5 上

弥赛亚万岁！

在非常寒冷和奇怪地湿的这地方向你们问候！我本来打算把这个通讯在上个月发给你们，但我明显地没有做到。=p 我责怪那让我进入冬眠的寒冷天气！但我也真诚地为此延迟向你们道歉！

学会宽容

虽然我在这国家已经生活了一年多，但我意识到有很多东西我仍需要学习。学会宽容绝对是其中之一。基于我从小在发达国家长大，一切都以合乎逻辑和有效的方式运作。因此，我仍然在学习这个国家的不同之处。例如续签签证这样的简单任务，也很可能会花费我超过一天的时间及往返几次来完成。其障碍的原因可能是由于这需要额外的文书工作造成的，因为其他部门的文件还没有准备好—重要的人员不在办公室签署所需的文件，甚至意外的电力短缺，因此没有计算机能运作等事情也可能发生。近日由于天气寒冷，我也学会了通过不每天洗澡，去容忍我个人卫生标准下降。到目前为止，我的「最佳记录」是4天。是的，我想我正学习融入这种文化，我认为我很适应！

学会坚持下去

在去年 12 月学期末考试结束后，大学语言课程也终于结束了（是的，我通过了所有的考试，耶！）。终止当地大学课程的决定是因为它过于耗时且不灵活，而且我觉得在这国家待了一年多，现在是时候开始与各种反人口贩运组织建立联系了。然而，这并不意味着我完全停止了我的语言学习，因为我还有在私人补习。此外，我还有花更多的时间在自学，特别是在宗教的模块上，我在集中学习当地语言的圣经词汇。坦率地说，语言并不是我的天赋，但是我仍在学习如何坚持，特别在这方面的学习。也十分需要你们为此代祷！=)

如果你用一个人听得懂的语言与他交流，他会记在脑子里；如果你用他自己的语言与他交流，他会记在心里。 - 纳尔逊·曼德拉

学会耐心等待

在这个“让事情现在就发生”的一代出生和成长，我觉得我在反人口贩运事工上的进展十分缓慢，这令我感到沮丧和失望。但在最近，我意识到我的「让我们拯救所有的女孩，让我们达到这目标，并立即行动」的心态，实在阻碍了我和上帝的关系。因为我一直试图用自己的努力让事情发生，而不是等待祂的时间。虽然不是说不应该行动，每天都坐在家里等待神迹出现。我确实希望花更多的时间祷告，并寻求祂的旨意。在这国家有很多的需求，我很容易跳到我遇到的第一个需求。我希望这并不会发生，因为我希望我的事工能成为由圣灵驱使，以上帝为中心的事工。请为我的事工、我的耐心和我与祂的神圣约会祷告。

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	讲员	讲题 (经文)	翻译
3/2	Joseph	黄虹青牧师 (普)	谁是最大? (马可福音 9:33-37)	曾长老
10/2	William	黄日强传道 (普)	新年愿望 (箴言 30:7-9)	--
	Paul	黄虹青牧师 (广)	启示录七教会 – 以弗所 (启示录 2:1-7)	--
17/2	黄牧师	吕子峰牧师 (普)	福到 (约翰福音 3:16)	黄传道
24/2	杜志俊	黄日强传道 (普)	上帝的旨意 (罗马书 11:33-12:2)	--
	Charles	黄虹青牧师 (广)	启示录七教会 – 士每拿 (启示录 2:8-11)	--

日期	敬拜赞美		回应诗		音响	招待/司事	读经
	领唱	司琴	领唱	司琴			
3/2	Joseph	Samantha	黄牧师	Samantha	Kevin、Daniel、孟言、海德	柯太、Terry、Daniel、Charles	Terry
10/2	William	邓婉姗	黄传道	邓婉姗	Paul、Joash、孟言、海德	孟言、杨帆	杨帆
	Amy	以琳	黄牧师	以琳		Joash、Marcus	Marcus
17/2	黄牧师	Samantha	黄牧师	Samantha	Kevin、Daniel、Joash、海德	柯太、Annie、Walfred、Raymond	Annie
24/2	柯方丽娟	Samantha	黄传道	Samantha	Andy、黄展、Paul、海德	Andy、黄展	黄展
	Charles	以琳	黄牧师	以琳		Paul、Viana	Viana

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
3/2	Rev Helen Wong	Holy Communion Combined Service & CNY Celebration		
	Sermon Title & Passage: <i>Who is the Greatest? (Mark 9:33-37)</i>			
10/2	Elder SN Chin	Joseph Ng	Joseph Ng	Vivian Sze-To, Rhianna
	Sermon Title & Passage: <i>On the move (Acts 18:18-28)</i>			
17/2	Elder SN Chin	Angela Huang	Elder SN Chin	Calvin Cheah, Aaron
	Sermon Title & Passage: <i>Did you receive the Holy Spirit (Acts 19:1-10)</i>			
24/2	Joshua Bell	Mary Lau	Joseph Ng	Angela Huang, Leanna
	Sermon Title & Passage: <i>What's in a name? (Acts 19:11-22)</i>			

圣餐 Holy Communion

日期 Date	主礼人 Minister	理事 Council Members
3/2	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	Mary、Danny、William、Amy

茶点 Refreshment

日期 Date	负责人 Responsible Persons
3/2	陈念柔 (聚餐 Meal: 夏梦良、石功奇)
10/2	陈念柔、Iris
17/2	吴东方、柯太
24/2	杨帆、何庆渝



Sunday-school Rota February 2019



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	
03-Feb	Carmen	Julia	Hongmei	Amy Zhang	Viana	George	Chinese New Year: Tuesday, 5 February (Chinese Combined)
10-Feb	Winnie	Julia	Yaping	Danny	Daniel	Mary	
17-Feb		Jane	Emily	Carmen	Amy Lai	James	Chinese Combined
24-Feb	Carmen	Amy	Helen Cheng	Yvonne	Iris	Carmen	

彼得堡华人教会 Peterborough Chinese Christian Church

日期	讲题/内容	讲员/负责人	儿童活动	备注
5/2 (二)	春节福音聚会	黄牧师 + 黄传道	Samantha + Kevin	团契
10/2 (日)	信息分享	苟玉词弟兄	May	崇拜
12/2 (二)	圣餐 + 专题: 以斯拉记、尼赫迈亚记导论	黄牧师 + 黄传道	Samantha + Kevin	团契
19/2 (二)	查经: 第一次回归耶路撒冷 (以斯拉记 1:1-2:70)	黄牧师 + 黄传道	Samantha + Kevin	团契
24/2 (日)	信息分享	刘兆邦长老	May	崇拜
26/2 (二)	查经: 开始重建圣殿 (以斯拉记 3:1-13)	黄牧师 + Yong	Samantha + Kevin	团契

2019 年教会行事历 Church Calendar (参考用 For Reference Use)

Date 日期	Events 活动	Ministry 有关事工
24/2 (日)	Church Meeting 教会会议	All 全教会
31/3 (日)	Mother's Day 母亲节主日	All 全教会
13/4 (六)	Easter Gospel Meeting 复活节福音聚会	Chinese 中文部
18/4 (四)	Maundy Thursday Meeting 立圣餐日聚会	All 全教会
18-22/4	SEEC 南英伦退修会	Cantonese 广东话
19/4 (五)	Easter Friday Meditation 受苦节默想	All 全教会
21/4 (日)	Easter Sunday Service 复活节主日联合崇拜	All 全教会
4/5 (六)	PM 下午: Special Talks on Parenting 子女教养特别讲座	Chinese 中文部
	Evening 晚上: Gospel Meeting 福音聚会	
5/5 (日)	New Church Building Thanksgiving Service & 22 nd Anniversary 新教堂感恩崇拜及 22 周年堂庆	All 全教会
	Church Celebration Dinner 教会庆祝聚餐	
6/5 (一)	Church Sport Day 教会运动日	All 全教会
19/5 (日)	Baptismal and children dedication service 浸礼及儿童奉献礼	All 全教会
26/5 (日)	AGM 会员大会	All 全教会
30/5-2/6	Special Talks on Old Testament 旧约圣经特别讲座	All 全教会
17/6 (日)	Father's Day 父亲节主日	All 全教会
26-28/7	Church weekend away 教会退修营	All 全教会
26/8 (一)	Church outing 教会旅行	All 全教会
27-29/8	Summer Holiday Club 暑期圣经班	Children 儿童
12/9 (四)	Mid-Autumn Gospel Meeting 中秋福音聚会	Chinese 中文部
15/9 (日)	Mid-Autumn church service 中秋节崇拜	Chinese 中文部
	Church Celebration Dinner 教会庆祝聚餐	All 全教会
Sep-Oct (9-10 月)	Welcome Parties 迎新聚会	Various fellowships 各团契
6/10 (日)	Baptismal and children dedication service 浸礼及儿童奉献礼	All 全教会
20/10 (日)	Mission Sunday 差传主日	All 全教会
24/11 (日)	Church Meeting 教会会议	All 全教会
22/12 (日)	Christmas service 圣诞崇拜	All 全教会
	Church Celebration Dinner 教会庆祝聚餐	
24/12 (二)	Christmas Eve Gospel Meeting 平安夜福音聚会	Chinese 中文部
25/12 (三)	Christmas Day Carol Service 圣诞音乐崇拜	All 全教会

2019 教会财政简报 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉献 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	4,119.96		5,129.74
总和 Total	4,119.96		5,129.74
结余/不敷 Balance/Inadequate			-1,009.78

Remarks 备注: 如对数目有疑问, 欢迎向会计查询。 *If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.*

万军之耶和华说: 「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库, 使我家有粮, 以此试试我, 是否为你们敞开天上的窗户, 倾福与你们, 甚至无处可容。」 (玛拉基书 3:10) “Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)

购堂筹款情况 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 16/02/2019)

教会购买教堂计划的最新财政情况如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收认献 Pledge offering received	£ 321,974.00
已收免息贷款 Interest-free loans received	£ 302,000.00
已收总额 Total received	£ 623,974.00
减去Minus : 购堂费用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
减去Minus : 其他费用 Other costs	- £ 26,550.00
尚余 Remaining amount	£ 86,624.00
*装修/其他费用 Renovation/Other costs (预算Budget)	£ 289,200.00
*欠债Debts (2/2019 开始归还 Repayment started)	£ 302,000.00

注Remarks : 教会目前所有银行存款总数 Total Savings of all bank accounts £ 122,451
分期付款 installments £ 15,592.00 (按月收取 monthly payments)

筹款仍在进行, 请大家尽力奉献及祈祷纪念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
聯絡電話 Contact No.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會辦公室/郵寄地址 Church Office/Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址 : www.cccc.org.uk 電郵 : info@cccc.org.uk	

编辑组 Editorial Team: 教牧组 Pastoral Team

本期翻译 Translators for this month: 黄映雪 Samantha Wong